

这是针对英文原版页面的中文翻译。

如何使用FDL的可选功能

理查德·斯托曼 著

GNU FDL（GNU自由文档许可证）包括了两种可选功能，恒定部分和封面文字，当您想要的时候可用它们。手册的许可声明中应该要说明您是否有使用这些功能。

最简单的情况就是您没有使用这些功能。此时，许可声明应该要明说，比如：

您有权根据自由软件基金会发布的GNU自由文档许可证1.3及更高版的条款复制、发布和/或修改本文档；本文档没有恒定部分、没有封面文字、也没有封底文字。许可证的拷贝包含在标题为“GNU自由文档许可证”的部分。

但是如果您想要使用这些功能，请参看它们的目标是什么以及如何使用它们的内容。

恒定部分

恒定部分给予您一种表达有关于本议题的非技术性个人意见的方式。

在自由使用手册中，一个恒定的非技术性章节的经典范例就是GNU宣言，它被包括在GNU Emacs使用中。GNU宣言并没有说明任何和如何使用Emacs作编辑有关的事，但它解释了为什么我编写GNU Emacs使它作为GNU操作系统的一个必要部份，从而给予电脑用户在社区里合作的自由。由于GNU宣言展示GNU工程的原则，而非GNU Emacs的功能特色，我们决定了在重新发布Emacs使用手册时，其他人移除或者改动它，并且我们将此项要求写进了许可证。实际上，虽然并没有使用该术语，我们使GNU成了一个恒定部分。今天，如果我们要这样规定GNU FDL的话，我们会将许可声明写成：

您有权根据自由软件基金会发布的GNU自由文档许可证1.3及更高版的条款复制、发布和/或修改本文档；本文档只有“GNU宣言”作为恒定部分、没有封面文字、也没有封底文字。许可证的拷贝包含在标题为“GNU自由文档许可证”的部分。

这说明了“GNU宣言”是文档的唯一恒定部分。

旧的Emacs使用手册的许可证没有允许修改以及重新发布手册的人增加新的恒定部分。但是在将GNU的概念定型，使其成为更为通用的版本时，我觉得让那些修改了手册的人也拥有像第一个作者那样恒定部分的权利，更合乎道义原则。因此FDL允许这样做。

但是这个功能需要一种安全机制，避免它被滥用从而危及到手册的自由状态。修改了由某甲所撰写的某乙，不能够使任何某甲的文档成为恒定部分，因为那样就会剥夺了某丙更进一步地修改它的权利。同样地，如果某乙为文档增加了额外的议题，那么增加议题的文档也不可以是恒定的；它本身必须可以他人所修改。FDL关于增加恒定部分的条件就提供了这种安全机制。

手册并不一定要有恒定部分。最简单的状况是根本就没有。您不需要将GNU FDL本身列为恒定部分。FDL清楚明白地说明它本身不可以被更动。FDL也将特定章节按标题分别开来，比如“历史”、“贡献”部分。您不应该将这些部分列为恒定的，因为FDL已经给予它们特定的规则。

封面文字

封面文字是在当手册出版时，您坚持必须印刷在封面的一段短小文字，即使是由其他人出版时也是——您可以指定必须被印刷在封面的“封面文字”，您也可以指定必须被印刷在封底的“封底文字”。您可以都指定。

封面文字是一种新的功能，所以我没有办法引用它们过去的使用例子，但是它的目标很简单。他们这个发行版本的原始出版者一种手段，让他们能够请求或者鼓励人们购买他们出版的拷贝，而不是从其他重印商处购买。举例来说，我们可以设想指定以下这段作为封面文字：

自由手册公司雇佣Alyssa P. Hacker编写此手册。我们请求您购买由自由手册公司出版的手册以示对我们的支持。

这也许可以帮助自由手册公司在出版自由手册的生意中获得成功—至少，这是个计划。要指定封底文
由手册公司应该将许可声明写成这样：

您有权根据自由软件基金会发布的GNU自由文档许可证1.3及更高版的条款复制、发布和/或修
改本文档；本文档没有恒定部分、没有封面文字、有一段封底文字：“自由手册公司雇佣Alyss
P. Hacker编写此手册。我们请求您购买由自由手册公司出版的手册以示对我们的支持。”许可
证的拷贝包含在标题为“GNU自由文档许可证”的部分。

Copyright © 2000, 2008, 2022 Free Software Foundation, Inc.

本页面使用Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 International License授权。

翻译: 刘昭宏 <chliu@gnu.org>

审校: 马雪萍

翻译团队: <CTT>, 2018, 2022。

